IT – L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

FR – L'installation, le branchement électrique et la mise en service doivent être exécutés par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

GB – Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE – Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieanspruch verfallen.

NL – De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

ES – Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

SE – Installation, elanslutning och idrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försummelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försummelse kan även utsätta personer och saker för fara.

GR – Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της αντλίας , πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς και γενικούς κανόνες ασφαλείας. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών θέτει σε κίνδυνο την ακεραιότητα ατόμων και αντικειμένων και έχει σαν επακόλουθο τη διακοπή ισχύος της εγγύησης.

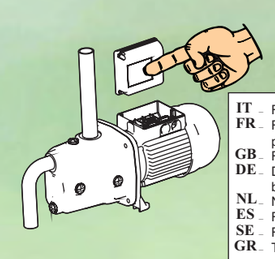
TR – Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alma, genel anlamda ve yerel olarak yürürlükte olan güvenlik standartlarına uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgilere uyulmaması, kişi ve nesneleri tehlikeye atmaktan başka, garanti hususunda her hakkın düşmesine sebep olur.

SK – Inštalácia, elektrické napojenie a uvedenie do chodu musí previesť odborný personál, rešpektujúc platné všeobecné a miestne bezpečnostné normy. Pri nedodržaní návodu sa záruka stáva neplatnou a okrem toho sa vystavia nebezpečiu osoby a predmety.

RU – Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих правил по безопасности. Несоблюдение данных инструкций анулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

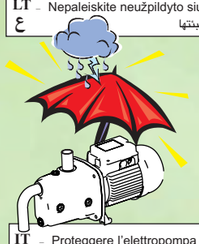
LT – Montavimas, elektros sujungimai ir paleidimo derinimo darbai turi būti atliekami kvalifikuotų darbuotojų, laikantis bendrų ir vietinių saugumo reikalavimų. Šių instrukcijų nesilaikymas ne tik sukelia riziką asmeniniam saugumui bei įrangos sugadinimui, bet ir panaikina teises į garantinį aptarnavimą.

ع – التركيب, التوصيلات الكهربائية والقيام بالتشغيل يجب أن يتم على يد أشخاص مختصين، مع التقيد بقوانين الأمان العامة والقوانين المحلية السارية المفعول. عدم التقيد في المعلومات الواردة هنا سيؤدي إلى إسقاط أي حق في الكفالة بالإضافة إلى إمكانية تعرض الأشخاص والأشياء إلى الخطر.

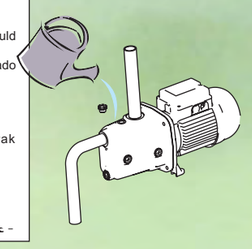


IT – Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.
FR – Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaquette des données.
GB – Respect the technical data shown on the data plate.
DE – Die am Typenschild angeführten technischen Daten beachten.
NL – Neem de technische gegevens op het typeplaatje in acht.
ES – Respetar los datos técnicos de la placa de características.
SE – Respektera tekniska data på märkplåtarna.
GR – Τηρήστε τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην πινακίδα της αντλίας.
TR – Veri plakasında belirtilen teknik verileri uygulayınız.
SK – Rešpektujte technické údaje na štítku.
RU – Соблюдать технические данные, указанные на заводской табличке.
LT – Vadovaukitės duomenimis nurodytais ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.
ع – يجب التقيد في المعلومات التقنية الموجودة على اللوحة الصغيرة الملصقة على المحرك.

IT – L'elettropompa non è adatta a pompare liquidi infiammabili o pericolosi.
FR – L'électropompe n'est pas indiquée pour pomper des liquides inflammables ou dangereux.
GB – The electropump is not suitable for pumping inflammable or dangerous liquids.
DE – Die Elektropumpe ist nicht zum Pumpen von entflammbaren oder gefährlichen Flüssigkeiten geeignet.
NL – De elektropomp is niet geschikt voor het pompen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen.
ES – La electrobomba no es apta para bombear líquidos inflamables o peligrosos.
SE – Elpumpen är inte lämplig för pumpning av lättantändliga eller farliga vätskor.
GR – Η ηλεκτρική αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντληση εύφλεκτων ή επικίνδυνων υγρών.
TR – Elektro pompa parlayıcı veya tehlikeli sıvıların pompalanması için uygun değildir.
SK – Elektrické čerpadlo nie je vhodné na čerpanie horľavín alebo nebezpečných tekutín.
RU – Электронасос непригоден для перекачивания горючих или опасных жидкостей.
LT – Šis elektrinis siurblys netinka lengvai užsiliepsnojančių ir pavojingų skysčių siurbimui.
ع – المضخة الكهربائية غير مناسبة لضخ سوائل خطرة أو قابلة للإشتعال.



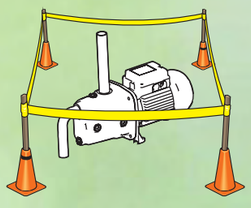
IT – Proteggere l'elettropompa dalle intemperie.
FR – Protéger l'électropompe contre les intempéries.
GB – Protect the electropump against inclement weather.
DE – Die Elektropumpe gegen Witterungseinflüsse schützen.
NL – Bescherm de elektropomp tegen weer en wind.
ES – Proteger la electrobomba contra la intemperie.
SE – Skydda elpumpen mot väder och vind.
GR – Προστατεύετε την αντλία από τις καιρικές συνθήκες.
TR – Elektro pompayı bozuk hava durumlarından koruyunuz.
SK – Elektrické čerpadlo chráňte pred povetrnostnými vplyvmi.
RU – Предохранить насос от влияния погодных условий.
LT – Apsaugokite siurblį nuo atmosferinių reiškinių poveikio.
ع – حماية المضخةالكهربائية من الظروف الجوية السيئة

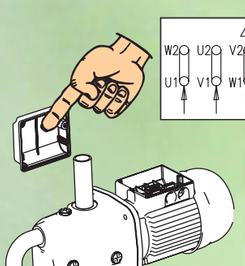


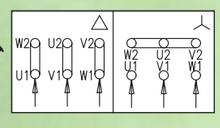
IT – Per lunghi periodi di inattività o di gelo, svuotare completamente il corpo pompa.
FR – Pendant les longues périodes d'inactivité ou de gel, vider complètement le corps de la pompe.
GB – For long periods of inactivity or frost, completely drain the pump body.
DE – Im Falle des längeren Nichtgebrauchs oder bei Frostgefahr den Pumpenkörper ganz entleeren.
NL – Indien de pomp voor lange tijd niet gebruikt wordt of bij vorst, het pomphuis volledig leeg maken.
ES – En el caso de largos periodos de inactividad o peligro de hielo, vaciar completamente el cuerpo de la bomba.
SE – Töm pumphuset helt vid längre tids avställning eller vid frostrisk.
GR – Σε περίπτωση μακροχρόνιας αδράνειας της ή ψύχους, πρέπει να αδειάσετε τελείως το σώμα της αντλίας.
TR – Uzun süre boyunca pompanın çalıştırılmaması veya don halinde, pompa gövdesini tamamen boşaltınız.
SK – Počas dlhšej nečinnosti alebo za mrazu teleso čerpadla úplne vyprázdnite.
RU – В случае длительных простоев или мороза необходимо полностью слить жидкость из корпуса насоса.
LT – Ilgai nenaudojant arba prieš užšalimą, pilnai nudrenuokite siurblio korpusą.
ع – في حالة عدم الإستعمال لمدة طويلة أو في حالات الصقيع، تفريغ جسم المضخة تماما.

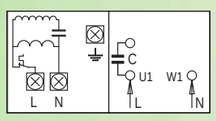
IT – L'autoventilazione deve sempre essere garantita.
FR – L'autoventilation doit toujours être garantie.
GB – Self-ventilation must always be guaranteed.
DE – Die Eigenbelüftung muß stets sichergestellt sein.
NL – De automatische ventilatie moet altijd gegarandeerd zijn.
ES – Estará siempre garantizada la autoventilación.
SE – Den naturliga ventilationen ska alltid vara god.
GR – Πρέπει πάντα να εξασφαλίζονται οι συνιθήκες αυτο-αερισμού.
TR – Otomatik havalandırma her zaman garanti edilmelidir.
SK – Samoventilácia musí byť vždy zaručená.
RU – Всегда должна обеспечиваться самовентиляция.
LT – Visada turi būti užtikrinta siurblio variklio ventiliacija.
ع – التهوية الذاتية يجب أن تكون دائما متوفرة.

IT – Impedire l'accesso all'elettropompa ai non addetti.
FR – Empêcher l'accès à l'électropompe de la part des personnes étrangères au service.
GB – Prevent unauthorised access to the electropump.
DE – Die Elektropumpe gegen den Zugriff von unbefugten Personen schützen.
NL – Laat niet geautoriseerde personen niet bij de pomp komen.
ES – Impedir el acceso a la electrobomba a las personas no encargadas.
SE – Se till att obehöriga inte har tillträde till elpumpen.
GR – Απαγορεύστε την πρόσβαση στην αντλία, σε μη αρμόδια άτομα.
TR – İlgisi olmayan kişilerin elektro pompaya ulaşmalarına izin vermeyiniz.
SK – Nepovolané osoby majú prístup k elektrickému čerpadlu zakázaný.
RU – Запретить доступ к насосу неуполномоченным лицам.
LT – Uždrausti neįgaliotų asmenų priėjimą prie siurblio.
ع – الحفاظ على المضخة بعيدا عن متناول اليدي الغير مختصة.

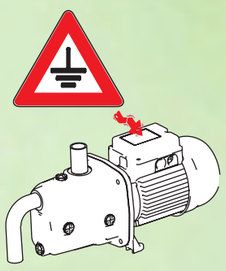








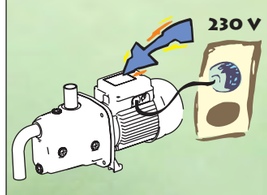
IT – Rispettare gli schemi elettrici.
FR – Respecter les schémas électriques.
GB – Follow the wiring diagrams.
DE – Die Schaltpläne einhalten.
NL – Neem de schakelschema's in acht.
ES – Respetar los esquemas eléctricos.
SE – Respektera elscheman.
GR – Τηρήστε τα ηλεκτρικά διαγράμματα.
TR – Elektrik şemalarına uyunuz.
SK – Rešpektujte elektrické schémy.
RU – Соблюдать указания на электрических схемах.
LT – Vadovaukitės elektros sujungimų schemomis.
ع – مراعاة التخطيطات الكهربائية.



IT – Eseguire un buon collegamento a terra.
FR – Effectuer une bonne mise à la terre.
GB – Make a good earth connection.
DE – Für eine ausreichende Erdung sorgen.
NL – Zorg voor een degelijke aarding.
ES – Ejecutar una buena conexión a tierra.
SE – Se till att jordanslutningen är effektiv.
GR – Κάντε μια καλή συνδεσμολογία γείωσης.
TR – İyi bir topraklama gerçekleştiriniz.
SK – Uzemnenie musí byť prevedené správne.
RU – Произвести надлежащее соединение заземления.
LT – Gerai įžeminkite.
ع – العمل على التوصيل الجيد للإيصال الأرضي.

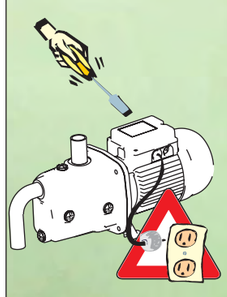
IT – I motori monofase sono muniti di protezione termo amperometrica: si collegano direttamente alla rete di alimentazione.
FR – Les moteurs monophasés sont munis de protection thermo-ampèremétrique: ils doivent être branchés directement sur le secteur.
GB – Single-phase motors are provided with overload protection: they are connected directly to the power mains.
DE – Die einphasigen Motoren sind mit Wärme- und Spannungsschutz ausgestattet und werden direkt an das Versorgungsnetz angeschlossen.
NL – De eenfasemotoren zijn voorzien van een thermische stroombeveiliging: zij kunnen rechtstreeks met het voedingsnet worden verbonden.
ES – Los motores monofásicos están dotados de protección termoamperimétrica: se conectan directamente a la red eléctrica.
SE – Enfasmotorerna är utrustade med värmeskydd som ansluts direkt till elnätet.
GR – Οι μονοφασικοί κινητήρες είναι εφοδιασμένοι με θερμο-αμπερομετρική διάταξη προστασίας: συνδέονται απευθείας στο ηλεκτρικό δίκτυο.
TR – Mono faz motorlar termo amper metrik koruma ile donatılmışlardır: doğrudan doğruya elektrik şebekesine bağlanırlar.
SK – Jednofázové motory majú termo ampérmetrovú ochranu: napájajú sa priamo na napájaciu sieť.
RU – Монофазные двигатели оснащены термоамперметрическим предохранением: они подсоединяются к сети электропитания напрямую.
LT – Vienfaziai varikliai aprūpinti perkrovos šilumine apsauga: jie jungiami tiesiogiai į tinklą.
ع – موتورات الأحادي الطور مزودة بحماية حرارية أمبيرومترية: يتم توصيلها مباشرة في الشبكة الكهربائية.

IT – Collegarsi alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanza dai contatti di almeno 3 mm.
FR – Effectuer la connexion au secteur en prévoyant un interrupteur omnipolaire avec distance entre les contacts d'au moins 3 mm.
GB – Connect to the mains by means of an omnipolar switch with a distance of at least 3 mm from the contacts.
DE – Den Netzanschluß mit einem allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm herstellen.
NL – De aansluiting op het net moet tot stand worden gebracht via een meerpolige schakelaar met een afstand van de contacten van tenminste 3 mm.
ES – Para la conexión a la red eléctrica hay que utilizar un interruptor unipolar con distancia de los contactos de por lo menos 3 mm.
SE – Elanslutningen ska göras med en allpolig brytare med en öppning mellan kontakterna på minst 3 mm.
GR – Συνδέστε στο δίκτυο διαμέσου ενός διακόπτη προς όλους τους πόλους, με ελάχιστη απόσταση επαφών 3 mm.
TR – Kontaklardan en az 3 mm mesafe bırakarak, yönsüz kutuplu bir şalter aracılığı ile şebekeye bağlantıyı gerçekleştiriniz.
SK – Na sieť sa treba napojiť pomocou mnohopólového vypínača o vzdialenosti kontaktov nie menej ako 3 mm.
RU – Произвести подсоединение к сети посредством многополюсного выключателя с расстоянием между контактами не менее 3 мм.
LT – Prijunkite prie tinklo naudodami daugiapolinį jungiklį su nemažiau kaip 3 mm atstumu tarp kontaktų.
ع – الوصل مع الشبكة عبر فاصل كهربائي شامل القطبية مع مراعاة المسافة بين السلاك ٣ مم كادنى حد.



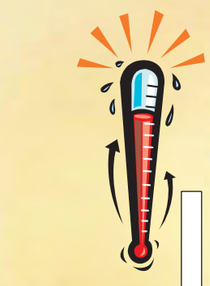
IT – La tensione di rete deve corrispondere a quella di targa del motore.
FR – La tension de secteur doit correspondre à celle de la plaque du moteur.
GB – The mains voltage must be the same as that shown on the motor plate.
DE – Die Netzspannung muß dem Wert des Motor-Typenschilds entsprechen.
NL – De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het motorplaatje.
ES – La tensión de la línea corresponderá al dato indicado en la placa del motor.
SE – Nätspänningen ska överensstämma med motorns märkdata.
GR – Η τάση του ηλεκτρικού δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κινητήρα.
TR – Şebeke gerilimi motor plakasında belirtilen gerilime uygun olmalıdır.
SK – Napätie elektrickej siete musí byť zhodné s napätím, označeným na štítku motora.
RU – Напряжение сети должно соответствовать значению заводской таблички двигателя.
LT – Tinklo įtampa turi atitikti nurodytą ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.
ع – قوة الضغط الكهربائي يجب أن تكون متطابقة لما هو مكتوب على اللوحة الصغيرة.

IT – In caso di riparazione o manutenzione scollegare sempre l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
FR – En cas de réparation ou de maintenance, débrancher toujours l'électropompe du secteur.
GB – In the event of repair or maintenance, always disconnect the electropump from the power mains.
DE – Vor Reparaturen oder Wartungsarbeiten die Elektropumpe stets vom Versorgungsnetz abhängen.
NL – Voor reparaties of onderhoud moet de elektropomp altijd van het voedingsnet worden losgekoppeld.
ES – Para las intervenciones de reparación y mantenimiento, se desconectará siempre antes la electrobomba de la red eléctrica.
SE – Elpumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.
GR – Σε περίπτωση επισκευής ή συντήρησης, αποσυνδέετε πάντα την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.
TR – Tamir veya bakım işlemlerinin ele alınması gerekmesi halinde, elektro pompanın elektrik şebekesi ile bağlantısını kesiniz.
SK – V prípade opráv alebo údržby elektrické čerpadlo treba vždy odpojiť z napájacej siete.
RU – В случае ремонта или технического обслуживания необходимо всегда отсоединять электронасос от сети электропитания.
LT – Remontuojant arba aptarnaujant, ištjunkite siurblį iš tinklo.
ع – في حالات التصليح أو الصيانة يجب التأكد من فصل التيار الكهربائي عن الموتور.



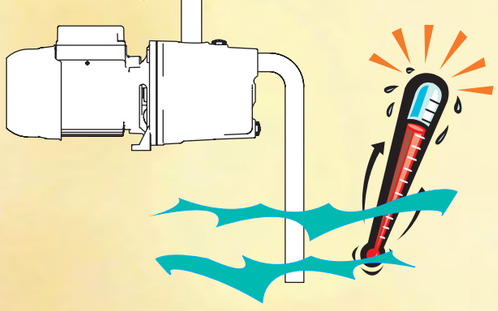
IT – I motori trifase devono essere protetti con interruttore automatico (es.magnetotermico) tarato ai dati di targa dell'elettropompa.
FR – Les moteurs triphasés doivent être protégés par un interrupteur automatique (par ex. magnétothermique) étalonné suivant les données de la plaque del'électropompe.
GB – Three-phase motors must be protected with an automatic switch (e.g circuit breaker) calibrated at the values shown on the data plate of the electropump.
DE – Drehstrommotoren müssen durch einen auf die Typenschilddaten der Elektropumpe geeichten Schutzschalter (z.B. Überstromauslöser) geschützt werden.
NL – De driefase motoren moeten beveiligd worden met een automatische schakelaar (bijv. magnetothermische schakelaar) die is afgesteld op grond van de gegevens van de elektropomp.
ES – Hay que proteger los motores trifásicos con un interruptor automático (por ej. magnetotérmico) regulado conforme a las características nominales de la electrobomba.
SE – Trefasmotorerna ska skyddas med en automatisk brytare (t.ex. termomagnetisk) kalibrerad enligt elpumpens tekniska data på märkplåten..
GR – Οι τριφασικοί κινητήρες πρέπει να προστατεύονται με αυτόματο διακόπτη (π.χ. μαγνητοθερμικό), βαθμονομημένο με τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στην πινακίδα της ηλεκτροκίνητης αντλίας.
TR – Üç fazlı motorlar elektropompa plaka verilerine ayarlanmış otomatik şalter (örnek. termik manyetik) ile korunmalıdırlar.
SK – Trojfázové motory musia byť chránené automatickým spínačom(napr. magnetickotepelným), okalibrovaným podľa údajov zo štítku elektrického čerpadla.
RU – Трехфазные двигатели должны быть оснащены предохранительным автоматическим выключателем (напр., термомагнитным), тарированным в соответствии с данными, указанными на фабричной табличке электронасоса.
LT – Trifaziai varikliai prieš įjungiant į tinklą turi būti aprūpinti šilumine apsauga (šiluminiu magnetiniu jungikliu) pagal parametrus nurodytus ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.
ع – المحركات الثلاثية الطور يجب أن تتم حمايتها بمساعدة فاصل أوتوماتيكي (مثلا حراري مغناطيسي) معير بموجب معلومات بطاقة المضخة الكهربائية

IT – Installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03A) come protezione supplementare.
FR – Installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0.03A) comme protection supplémentaire.
GB – Install a high-sensitivity differential switch (0.03A) as additional protection.
DE – Als zusätzlichen Schutz einen hochempfindlichen FI-Schutzschalter (0.03A) installieren.
NL – Installeer een differentiaalschakelaar met hoge gevoeligheid (0,03A) als extra beveiliging.
ES – Instalar un interruptor diferencial de alta sensibilidad (0.03A) como protección adicional.
SE – Installera en jordfelsbrytare med hög känslighet (0,03 A) som ett extra skydd.
GR – Τοποθετήστε σα συμπληρωματική προστασία, ένα διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας (0,03A).
TR – İlave koruma olarak yüksek hassasiyetli (0.03A) diferansiyel bir şalter kurunuz.
SK – Nainštalujte diferenčný vysoko citlivý vypínač (0.03A), ktorý bude slúžiť ako pridaná ochrana.
RU – Установить дифференциальный выключатель высокой чувствительности (0.03A) в качестве дополнительного предохранения.
LT – Sumontuokite didelio jautrumo diferencinį jungiklį (0,03 A) kaip papildomą apsaugą.
ع – تركيب فاصل مغاير بحساسية عالية (0.03A) للحماية اضافية.



TA C° + 40°C

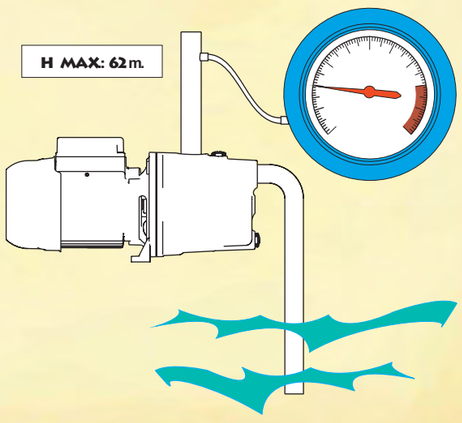
TF C° 0°C + 40C°
TF C° 0°C + 35C° (EN 60335-2-41)



JET-JETINOX= MAX: 0,8 MPA (8 BAR)

JETCOM = MAX: 0,6 MPA (6 BAR)

H MAX: 62 m.



DATI TECNICI-CARACTERISTIQUE TECHNIQUES-TECHNICAL DATA-TECHNISCHE DATEN-TECNISCHE GEGEVENS-DATOS TÉCNICOS-TEKNISKA DATA-TEXNIKA XAPAKTHPISTIKA-TEKNIK VERILER TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNINIAI DUOMENYS - المعلومات التقنية

AVVERTENZE - AVERTISSEMENTS - WARNINGS - HINWEISE - RICHTLIJNEN
ADVERTENCIAS - VARNINGAR - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - UYARILAR
UPOZORNENIA - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - PERSPĖJIMAI - تحذيرات

JET
JETINOX
JETCOM

MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS MANUAL
BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIEHANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BRUKSANVISNING
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
KULLANIM KILAVUZU
NÁVOD K OBSLUHE
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUKCIJA
التعليمات العامة

МП09 CE

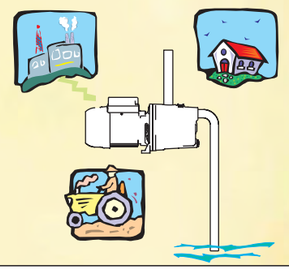
DAB
PUMP PERFORMANCE

APPLICAZIONI - APPLICATIONS - APPLICATIONS - ANWENDUNGEN - TOEPASSINGEN
APLICACIONES - ANVÄNDNING - ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ - UYGULAMALAR
POUŽITIE - СФЕРЫ ПРИМЕНЕНИЯ - PRITAIKYMAS - التطبيقات

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATIE
INSTALACIÓN - INSTALLATION - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - KURMA
INŠTALÁCIA - MOHTAЖ - MONTAŽAS - التركيب

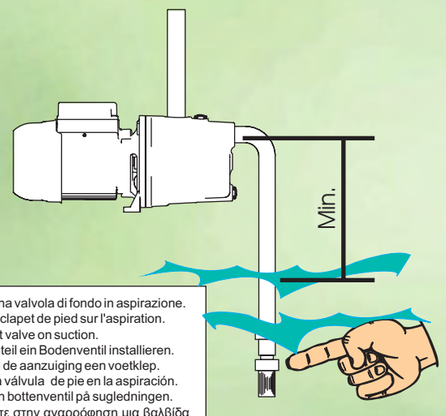
Cod. 0013.600.01 ed. 02/06

IT – Elettropompa centrifuga autoadescante con ottima capacità di aspirazione. Indicata per alimentazioni idriche, piccola agricoltura, emergenze domestiche e servizi industriali.
FR – Électropompe centrifuge auto-amorçante possédant une excellente capacité d'aspiration. Indiquée pour l'approvisionnement en eau , la petit agriculture, les urgences domestiques et les services industriels.
GB – Self-priming centrifugal electropump with excellent suction capacity. Indicated for water supplies, small agricultural use, domestic emergencies and industrial services.
DE – Selbstansaugende Kreisel-Elektropumpe mit optimalen Ansaugvermögen für Wasserversorgung, Landwirtschaft, Haushalt und Industrie.
NL – Zelfaanzuigende elektrische centrifugaalpomp met uitstekende zuigcapaciteit. Geschikt voor watertoevoer, kleine landbouwtoepassingen, noodsituaties in huis en industriële diensten.
ES – Electrobomba centrífuga con autocebado con óptima capacidad de aspiración. Adecuada para alimentaciones hídricas, pequena agricultura, emergencias domésticas y servicios industriales.
SE – Elektrisk självsugande centrifugalpump med mycket hög sugkapacitet. Avsedd för vattentillförsel, mindre jordbruk, översvämning i hushåll och för användning inom industrin.

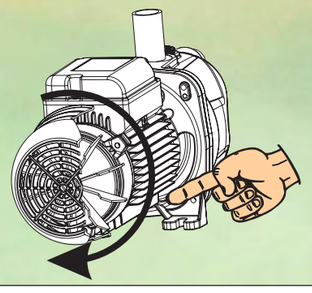


GR – Φυγοκεντρική ηλεκτρική αντλία αυτόματης έγχυσης με άριστη ικανότητα αναρρόφησης. Ενδείκνυται για υδροδότηση, μικρή άρδευση, οικιακές έκτακτες περιπτώσεις και βιομηχανικές υπηρεσίες.
TR – Mükemmel emme kapasiteli otomatik doldurmalı santrifüj elektro pompa. Su beslemeleri, ufak çaplı ziraat, ev dahilinde gerçekleşmesi mümkün acil durumlar ve sanayi hizmetlerinde kullanım için uygundur.
SK – Samospúšťajúce odstredivé elektrické čerpadlo s výbornou nasávacou schopnosťou. Vhodné pre vodné napojenie, pre malo-poľnohospodárov, pre núdzové stavy v domácnostiach a v priemyselnej službe.
RU – Центробежный самозаливающийся насос с отличной всасывающей способностью. Пригоден для водоснабжения, для мелких сельскохозяйственных работ, для экстренных случаев в домашних условиях и для промышленного использования.
LT – Savaiminio užsipildymo, puikių siurbimo pajėgumų išcentrinis elektrinis siurblys.
ع – مضخة كهربائية نابذة ذاتية الّطعم ذات قدرة ممتازة للشفط. ينصح بها للتموينات الهيدراولية، الاعمال الزراعية الصغيرة، الإستعمالات المنزلية الطارئة والخدمات الصناعية.

IT – L'elettropompa dev'essere posizionata il più vicino possibile al liquido da pompare.
FR – L'électropompe doit être positionnée le plus près possible du liquide à pomper.
GB – The electropump must be positioned as close as possible to the liquid to be pumped.
DE – Die Elektropumpe soll so nahe wie möglich an der zu pumpenden Flüssigkeit aufgestellt werden.
NL – De elektropomp moet zo dicht mogelijk bij de te pompen vloeistof worden opgesteld.
ES – Hay que colocar la electrobomba lo más cerca posible del líquido a bombear.
SE – Elpumpen ska placeras så nära pumpvätskan som möjligt.
GR – Η ηλεκτρική αντλία πρέπει να τοποθετηθεί όσο το δυνατόν πιο κοντά στο υγρό που πρόκειται να αντληθεί.
TR – Elektro pompa, pompalayacağı sıvıya mümkün olduğu kadar yakın yerleştirilmiş olmalıdır.
SK – Elektrické čerpadlo musí byť umiestnené v bezprostrednej blízkosti čerpanej tekutiny.
RU – Электронасос должен быть установлен как можно ближе к перекачиваемой жидкости.
LT – Siurblys turi būti sumontuotas kiek galima arčiau prie siurbiamo skysčio.
ع – يجب وضع المضخة الكهربائية أقرب ما يمكن من السائل المراد ضخه.

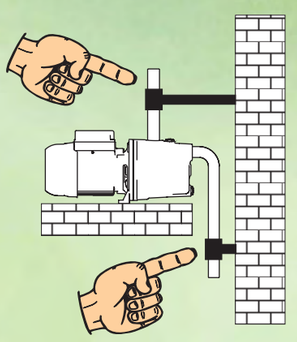


IT – Installare una valvola di fondo in aspirazione.
FR – Installer un clapet de pied sur l'aspiration.
GB – Install a foot valve on suction.
DE – Am Ansaugteil ein Bodenventil installieren.
NL – Installeer in de aanzuiging een voetklep.
ES – Instalar una válvula de pie en la aspiración.
SE – Installera en bottenventil på sugledningen.
GR – Τοποθετήστε στην αναρρόφηση μια βαλβίδα ποδός.
TR – Emme için bir dip valfı yerleştiriniz.
SK – Nainštalujte ventilový sací koš.
RU – На всасывании необходимо установить донный клапан.
LT – Siurbimo linijoje sumontuokite atbulinį vožtuvą.
ع – يجب تركيب صمام في القاع في عمليات الشفط.



IT – Per motori trifase controllare il giusto senso di rotazione del motore che dovrà avvenire in senso orario. In caso contrario invertire tra di loro due qualsiasi conduttori di fase, dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
FR – Pour des moteurs triphasés, contrôler le bon sens de rotation du moteur qui devra être dans le sens des aiguilles d'une montre. Dans le cas contraire, inverser deux conducteurs de phase quelconques, après avoir débranché l'électropompe du secteur.
GB – For three-phase motors check the correct direction of rotation of the motor which must be clockwise. Otherwise invert any two phase leads, after having disconnected the electropump from the power mains.
DE – Bei dreiphasigen Motoren die korrekte Drehrichtung kontrollieren, die im Uhrzeigersinn sein muß. Im gegenteiligen Fall die Elektropumpe vom Versorgungsnetz abhängen und zwei beliebige Phasenleiter austauschen.
NL – Controleer voor driefasemotoren de draairichting van de motor; deze moet met de klok mee zijn. Als die niet zo is moeten twee willekeurige fasegeleiders onderling worden verwisseld; koppel om dit te doen de elektropomp eerst van het voedingsnet.
ES – Respecto a los motores trifásicos, comprobar el correcto sentido de rotación del motor, que deberá ser en el sentido de las agujas del reloj. De no ser así, primero desconectar la electrobomba de la red eléctrica y luego invertir entre sí dos conductores de fase cualesquiera.
SE – Kontrollera att trefasmotorerna roterar medsols. I motsatt fall, koppla först elpumpen från elnätet och kasta sedan om två av fasledarna.
GR – Στους τριφασικούς κινητήρες ελέγξτε αν είναι σωστή η φορά περιστροφής τους (πρέπει να είναι ίδια με τη φορά των δεικτών του ρολογιού). Σε αντίθετη περίπτωση, αντιστρέψτε δύο οποιουσδήποτε αγωγούς φάσης, αφού αποσυνδέσετε την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.
TR – Üç fazlı motorlar için motorun rotasyonunun doğru yönde, yani saat yelkovanı istikametinde geliştiğini kontrol ediniz. Aksi takdirde, elektro pompayı besleme şebekesinden çözdükten sonra, herhangi iki faz kondüktörünü aralarında ters çeviriniz.
SK – U trojfázových motorov skontrolujte správny smer točenia motora tak, aby sa motor točil v smere hodinových ručičiek. V opačnom prípade, po odpojení elektrického čerpadla zo siete, komutujte medzi sebou ktorékoľvek dva fázové vodiče.
RU – В трехфазных двигателях проверить правильное направление вращения двигателя, которое должно осуществляться по часовой стрелке. В противном случае поменять местами любые два провода фазы, отсоединив электронасос от сети электропитания.
LT – Trijų fazių siurbliams patikrinkite variklio sukimosi kryptį, kuri turi būti laikrodžio sukimosi kryptimi. Jeigu variklis sukasi į kitą pusę, atjungus siurblį nuo tinklo, sukeiskite dviejų fazių laidus.
ع – في حالة الموتورات الثلاثية الطور يجب التأكد من الإتجاه الصحيح لدوران المحرك الذي يجب أن يتم باتجاه دوران عقارب الساعة. في الحالات العكسية، القيام أولا بفصل المضخة الكهربائية عن الشبكة الكهربائية وثم العكس بين أي إثنين من موصلي الطور.

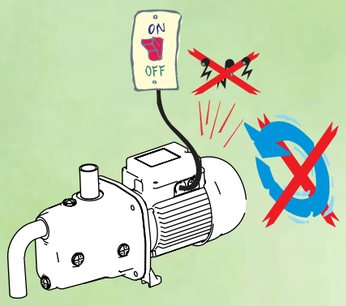
IT – Tubazioni non gravanti sull'elettropompa.
FR – Tuyaux ne pesant pas sur l'électropompe.
GB – Pipes not weighing down on the electropump.
DE – Nicht auf der Elektropumpe lastende Leitungen.
NL – Leidingen die niet op de elektropomp rusten.
ES – Las tuberías no se apoyarán en la electrobomba.
SE – Kontrollera att inga rörledningar tynger elpumpen.
GR – Σωλήνες που δεν καταλήγουν στην αντλία.
TR – Boru hattı elektro pompaya ağırlık olmamalıdır.
SK – Rúry nezaťažujúce elektrické čerpadlo.
RU – Трубопроводы, не оказывающие давления на электронасос.
LT – Vamzdžių svoris neturi veikti siurblio.
ع – أنابيب غير مؤثرة على المضخة الكهربائية.

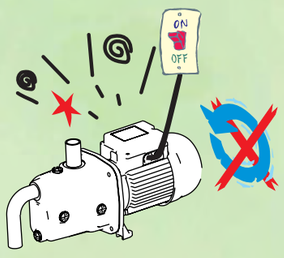


IT – Diametro tubo aspirante >= diametro bocca dell'elettropompa
FR – Diamètre tuyau d'aspiration >= diamètre bouche de l'électropompe.
GB – Suction pipe diameter >= diameter of the electropump opening.
DE – Saugrohrdurchmesser >= Durchmesser der Pumpenmündung.
NL – Diameter zuigleiding >= diameter zuigopening elektropomp.
ES – Diámetro del tubo de aspiración >= diámetro de la boca de la electrobomba.
SE – Diameter för sugledning >= diameter för elpumpens munstycke.
GR – Διάμετρος σωλήνα αναρρόφησης >= διάμετρος στομίου αντλίας.
TR – Emme borusu çapı >= elektro pompanın ağız çapı.
SK – Priemer nasávacej rúry >= priemer hrdla elektrického čerpadla.
RU – Диаметр всасывающей трубы > = диаметр отверстия электронасосоа.
LT – Siurbimo vamzdžio skersm

IT – Il motore non parte e non genera rumori.
FR – Le moteur ne démarre pas et ne fait pas de bruit.
GB – The motor does not start and makes no noise.
DE – Der Motor läuft nicht an und erzeugt kein Geräusch.
NL – De motor start niet en maakt geen lawaai.
ES – El motor no arranca y no produce ruidos.
SE – Motorn går inte igång och är tyst.
GR – Ο κινητήρας δεν τίθεται σε λειτουργία και δεν κάνει θόρυβο.
TR – Motor hareket etmiyor ve ses çıkartmıyor.
SK – Motor neštartuje a nevydáva zvuk.
RU – Насос не запускается и не издает звуков.
LT – Variklis nepasileidžia ir nesigirdi jokių triukšmų.
ع – المحرك لا يعمل ولا يظهر أي صوت.

IT – Il motore non parte ma genera rumori.
FR – Le moteur ne démarre pas et fait du bruit.
GB – The motor does not start but makes a noise.
DE – Der Motor läuft nicht an, erzeugt aber Geräusche.
NL – De motor start niet maar maakt lawaai.
ES – El motor no arranca pero produce ruidos.
SE – Motorn går inte igång men avger buller.
GR – Ο κινητήρας δεν τίθεται σε λειτουργία αλλά κάνει θόρυβο.
TR – Motor hareket etmiyor ancak gürültü yapıyor.
SK – Motor neštartuje, ale vydáva zvuk.
RU – Насос не запускается, но издает звуки.
LT – Variklis nepasileidžia, bet girdisi triukšmai.
ع – المحرك لا يعمل ولكنه يظهر أصوات.





A
IT – Verificare lo stato del condensatore.
FR – Vérifier l'état du condensateur.
GB – Check the state of the capacitor.
DE – Den Zustand des Kondensators kontrollieren.
NL – Controleer de toestand van de condensator.
ES – Verificar el estado del condensador.
SE – Kontrollera kondensatorns tillstånd.
GR – Ελέγξτε την κατάσταση του πυκνωτή.
TR – Kondansatör durumunu kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte stav kondenzátora.
RU – Проверить состояние конденсатора.
LT – Patikrinkite kondensatoriaus būklę.
ع – فحص حالة المكثف.

C
IT – Verificare ostruzioni nella pompa o motore.
FR – Vérifier les obstructions dans la pompe ou le moteur.
GB – Check for obstructions in the pump or motor.
DE – Auf Verstopfungen in der Pumpe oder im Motor kontrollieren.
NL – Controleer de pomp of motor op belemmeringen.
ES – Comprobar si están obstruidos la bomba o el motor.
SE – Kontrollera om elpumpen eller motorn är igensatt.
GR – Ελέγξτε για τυχόν αποφράξεις στον κινητήρα και την αντλία.
TR – Pompa veya motorda tıkanma olup olmadığını kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte, či nie je upchaté čerpadlo alebo motor.
RU – Проверить засоры насоса или двигателя.
LT – Patikrinkite ar nėra kliūčių siurblyje ir variklyje.
ع – التحقق من وجود إنسدادات في المضخة أو في المحرك.

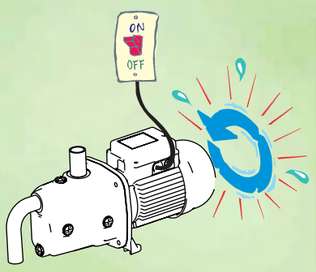
A
IT – Verificare le connessioni elettriche.
FR – Vérifier les connexions électriques.
GB – Check the electrical connections.
DE – Die Elektroanschlüsse kontrollieren.
NL – Controleer de elektrische aansluitingen.
ES – Verificar las conexiones eléctricas.
SE – Kontrollera elanslutningarna.
GR – Ελέγξτε την ηλεκτρική συνδεσμολογία.
TR – Elektrik bağlantılarını kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte elektrické napojenia.
RU – Проверить электрические соединения.
LT – Patikrinkite elektrinius sujungimus.
ع – التحقق من الإتصال الكهربائي.

B
IT – Verificare i fusibili di protezione.
FR – Vérifier les fusibles de protection.
GB – Check the protection fuses.
DE – Die Sicherungen kontrollieren.
NL – Controleer de zekeringen.
ES – Verificar los fusibles de protección.
SE – Kontrollera skyddssäkringarna.
GR – Ελέγξτε τις ασφάλειες.
TR – Koruma sigortalarını kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte ochranné poistky.
RU – Проверить плавкие предохранители.
LT – Patikrinti saugiklius.
ع – التحقق من فيوزات الوقاية.

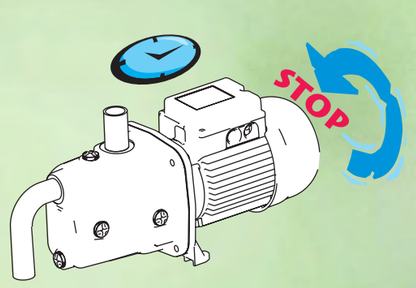
B
IT – Controllare le connessioni elettriche.
FR – Contrôler les connexions électriques.
GB – Check the electrical connections.
DE – Die Elektroanschlüsse kontrollieren.
NL – Controleer de elektrische aansluitingen.
ES – Controlar las conexiones eléctricas.
SE – Kontrollera elanslutningarna.
GR – Ελέγξτε την ηλεκτρική συνδεσμολογία.
TR – Elektrik bağlantılarını kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte elektrické napojenia.
RU – Проверить электрические соединения.
LT – Patikrinkite elektrinius sujungimus.
ع – التحقق من الإتصال الكهربائي

IT – Il motore gira con difficoltà.
FR – Le moteur tourne avec difficulté.
GB – The motor turns over with difficulty.
DE – Der Motor dreht unter Schwierigkeiten.
NL – De motor draait moeizaam.
ES – El motor gira con dificultad.
SE – Motorn roterar trögt.
GR – Ο κινητήρας παίρνει στροφές με δυσκολία.
TR – Motor zor dönüyor.
SK – Motor sa točí s námahou.
RU – Затруднительное вращение двигателя
LT – Variklis sunkiai sukasi.
ع – المحرك يدور بصعوبة

IT – La pompa si ferma occasionalmente.
FR – La pompe s'arrête occasionnellement.
GB – The pump stops occasionally.
DE – Die Pumpe hält gelegentlich an.
NL – De pomp stopt af en toe.
ES – La bomba se para de vez en cuando.
SE – Elpumpen stannar tillfälligt.
GR – Η αντλία σταματάει ξαφνικά.
TR – Pompa tesadüfi olarak duruyor.
SK – Čerpadlo sa občas zastaví.
RU – Насос время от времени останавливается.
LT – Siurblys retkarčiais sustoja.
ع – المضخة تتوقف عن العمل على فترات متقطعة.



A
IT – Assicurarsi che la tensione sia sufficiente.
FR – S'assurer que la tension est suffisante.
GB – Ensure that the voltage is sufficient.
DE – Sicherstellen, daß die Spannung ausreicht.
NL – Ga na of de spanning hoog genoeg is.
ES – Comprobar que la tensión sea suficiente.
SE – Kontrollera att spänningen är tillräcklig.
GR – Βεβαιωθείτε πως είναι επαρκής η τάση.
TR – Gerilimin yeterli olduğunu kontrol ediniz.
SK – Ubezpečte sa, či je napätie dostačujúce.
RU – Проверить, чтобы напряжение было достаточным.
LT – Patikrinkite ar pakankama įtampa.
ع – التأكد من أن الطاقة الكهربائية كافية لتحريك الموتور.

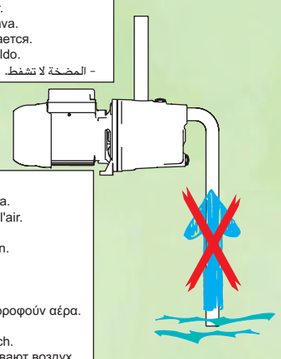


B
IT – Verificare possibili raschiamenti tra parti mobili e fisse.
FR – Vérifier les éventuelles frictions entre les parties mobiles et les parties fixes.
GB – Check for possible rubbing between moving and fixed parts.
DE – Auf eventuelle Interferenzen zwischen beweglichen und festen Teilen kontrollieren.
NL – Controleer of er wrijving is tussen bewegende en vaste delen.
ES – Comprobar que no haya rozamientos entre las partes móviles y las fijas.
SE – Kontrollera möjlig friktion mellan rörliga och fasta delar.
GR – Ελέγξτε για τυχόν τριβές ανάμεσα στα κινητά και τα σταθερά εξαρτήματα.
TR – Hareketli ve sabit kısımlar arasında olması mümkün kazınmaları kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte či sa časti pohyblivé a pevné o seba netrú.
RU – Проверить возможные трения между подвижными и фиксированными Частями.
LT – Patikrinkite ar nėra kliūties tarp judančių ir nejudančių detalių.
ع – التحقق من احتمالات احتكاك تتم بين جهات متحركة ولخرى ثابتة.

A
IT – Intervento motoprotettore (versione monofase) per eccessivo assorbimento di corrente.
FR – Intervention de la protection moteur (version monophasée) suite à une surcharge de courant.
GB – Tripping of the motor protector (single-phase version) due to excessive current absorption.
DE – Auslösen des Motorschutzes (einphasige Version) wegen übermäßiger Stromaufnahme.
NL – Activering van de motorbeveiliging (eenfase-uitvoering) wegens te hoge stroompname.
ES – Intervención de la protección del motor (versión monofásica) por excesiva absorción de corriente.
SE – Motorskyddet (enfasversion) ingriper vid överdriven elförbrukning.
GR – Επέμβαση διάταξης προστασίας (στη μονοφασική έκδοση) ή από υπερβολική απορρόφηση ρεύματος.
TR – Aşırı cereyan çekme sebebi (mono faz model) motor koruyucu düzenin müdahalesi.
SK – Zásah chrániča pohybu (jednofázová verzia) pre prílišný odber prúdu.
RU – Срабатывает защитный выключатель двигателя (монофазная версия) из-за чрезмерного поглощения тока.
LT – Suveikė variklio apsauga (vienfaziams varikliams) dėl per didelės elektros srovės.
ع – تصليح حامي للحركة (نموذج احادي الطور) لإفراط في الإستيعاب الكهربائي.

IT – La pompa non eroga.
FR – La pompe ne refoule pas.
GB – The pump does not deliver.
DE – Die Pumpe fördert nicht.
NL – De pomp geeft geen vloeistof af.
ES – La bomba no suministra.
SE – Elpumpen pumpar inte.
GR – Η αντλία δεν αντλεί υγρό.
TR – Pompa boşaltmıyor.
SK – Čerpadlo nevypúšťa.
RU – Насос не производит подачу.
LT – Siublys netiekia siurbiamo skysčio.
ع – المضخة لا تضخ

IT – La pompa non adesca.
FR – La pompe ne s'amorce pas.
GB – The pump does not prime.
DE – Die Pumpe füllt nicht.
NL – De pomp zuigt niet aan.
ES – La bomba no se ceba.
SE – Elpumpen fylls inte.
GR – Η αντλία δεν τίθεται σε λειτουργία.
TR – Pompa dolmuyor.
SK – Čerpadlo neprisáva.
RU – Насос не заливается.
LT – Siurblys neužsipildo.
ع – المضخة لا تشفط.



A
IT – Verificare l'adescamento.
FR – Vérifier l'amorçage.
GB – Check priming.
DE – Das Füllen kontrollieren.
NL – Controleer de aanzuiging.
ES – Verificar el cebado.
SE – Kontrollera att elpumpen har fyllts.
GR – Ελέγξτε τη διάταξη έγχυσης.
TR – Otomatik dolmayı kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte spustenie.
RU – Проверить заливку.
LT – Patikrinti užpildymą.
ع – التحقق من الشفط.

A
IT – Il tubo d'aspirazione o la valvola di fondo aspirano aria.
FR – Le tuyau d'aspiration ou le clapet de pied aspirent de l'air.
GB – The suction pipe or the foot valve are taking in air.
DE – Das Ansaugrohr oder das Bodenventil saugen Luft an.
NL – De zuigleiding of de voetklep zuigen lucht aan.
ES – El tubo de aspiración o la válvula de pie aspiran aire.
SE – Sugledningen eller bottenventilen suger in luft.
GR – Ο σωλήνας αναρρόφησης ή η βαλβίδα ποδός αναρροφούν αέρα.
TR – Emme borusu veya dip valfı havayı emiyorlar.
SK – Nasávacia rúra alebo spodný ventil nasávajú vzduch.
RU – Всасывающая труба или донный клапан засасывают воздух.
LT – Pasiurbimo vamzdis arba atbulinis vožtuvas siurbia orą.
ع – أنبوب الشفط أو صمام القاع تشفط هواء.

B
IT – Verificare il senso di rotazione.
FR – Vérifier le sens de rotation.
GB – Check the direction of rotation.
DE – Die Drehrichtung kontrollieren.
NL – Controleer de draairichting.
ES – Verificar el sentido de rotación.
SE – Kontrollera rotationsriktningen.
GR – Ελέγξτε τη φορά περιστροφής.
TR – Rotasyon istikametini kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte smer točenia.
RU – Проверить направление вращения.
LT – Patikrinti sukimosi kryptį.
ع – التحقق من إتجاه الدوران.

C
IT – Valvola di fondo ostruita.
FR – Clapet de pied obstrué.
GB – Foot valve blocked.
DE – Bodenventil verstopft.
NL – Voetklep verstopt.
ES – Válvula de pie obstruida.
SE – Igensatt bottenventil.
GR – Φραγμένη βαλβίδα ποδός.
TR – Dip valfı tıkalı.
SK – Spodný ventil upchatý.
RU – Засорен донный клапан.
LT – Užblokuotas atbulinis vožtuvas.
ع – صمام القاع مسدود.

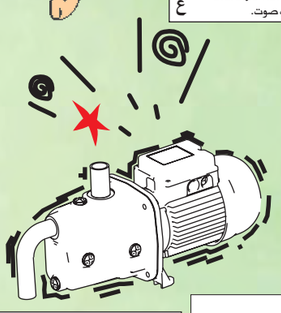
B
IT – Verificare la pendenza del tubo d'aspirazione.
FR – Vérifier la pente du tuyau d'aspiration.
GB – Check the slope of the suction pipe.
DE – Das Gefälle des Ansaugrohrs kontrollieren.
NL – Controleer de helling van de zuigleiding.
ES – Verificar la inclinación del tubo de aspiración.
SE – Kontrollera sugledningens lutning.
GR – Ελέγξτε την κλίση του σωλήνα αναρρόφησης.
TR – Emme borusunun eğimini kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte sklon nasávacej rúry.
RU – Проверить уклон всасывающей трубы.
LT – Patikrinkite pasiurbimo vamzdžio nuolydį.
ع – التحقق من زاوية الميلان لأنبوب الشفط.

C
IT – Verificare il riempimento del corpo pompa.
FR – Vérifier le remplissage du corps de la pompe.
GB – Check filling of the pump body.
DE – Das Füllen des Pumpenkörpers kontrollieren.
NL – Controleer of het pomphuis vol is.
ES – Verificar el llenado del cuerpo de la bomba.
SE – Kontrollera att pumphuset är fyllt.
GR – Ελέγξτε αν είναι γεμάτο το σώμα της αντλίας.
TR – Pompa gövdesinin dolmasını kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte naplnenie telesa čerpadla.
RU – Проверить наполнение корпуса насоса.
LT – Patikrinkite korpuso užpildymą.
ع – التحقق من امتلاء جسم المضخة.

IT – La pompa eroga una portata insufficiente.
FR – La pompe refoule à un débit insuffisant.
GB – The pump flow rate is insufficient.
DE – Die Fördermenge der Pumpe ist unzureichend.
NL – De pomp geeft onvoldoende vloeistof af.
ES – La bomba suministra un caudal insuficiente.
SE – Elpumpen kapacitet är otillräcklig.
GR – Η αντλία αντλεί με ανεπαρκή παροχή.
TR – Pompa boşaltma kapasitesi yetersiz.
SK – Čerpadlo vypúšťa nedostatočné množstvo.
RU – Насос не обеспечивает необходимый расход.
LT – Nepakankamas siurblio debitas.
ع – المضخة تقوم بضخ كمية غير كافية.

IT – La pompa vibra provocando rumore.
FR – La pompe vibre en faisant du bruit.
GB – The pump vibrates and makes a noise.
DE – Die Pumpe vibriert und erzeugt dadurch Geräusche.
NL – De pomp trilt en maakt daarbij lawaai.
ES – La bomba vibra produciendo ruido.
SE – Elpumpen vibrerar och bullrar.
GR – Η αντλία έχει κραδασμούς και κάνει θόρυβο.
TR – Pompa, gürültü çıkartarak, vibrasyon yapıyor.
SK – Čerpadlo vibruje a vydáva hluk.
RU – Насос вибрирует, издавая шум.
LT – Siurblys vibruoja ir kelia triukšmą.
ع – هناك ارتجاج في المضخة يؤدي إلى إحداث صوت.

A
IT – Tubazione d'aspirazione con diametro insufficiente.
FR – Tuyau d'aspiration avec un diamètre insuffisant.
GB – Suction pipe with insufficient diameter.
DE – Zu kleiner Durchmesser der Ansaugleitungen.
NL – Te kleine diameter zuigleiding.
ES – Tubería de aspiración de diámetro insuficiente.
SE – Sugledningens diameter är otillräcklig.
GR – Σωλήνας αναρρόφησης με ανεπαρκή διάμετρο.
TR – Emme boru hattı çapı yetersiz.
SK – Priemer nasávacej rúry je nedostatočný.
RU – Недостаточный диаметр всасывающей трубы.
LT – Nepakankamas pasiurbimo vamzdžio skersmuo.
ع – قطر أنبوب الشفط غير كافي.



B
IT – Verificare il corretto senso di rotazione.
FR – Vérifier que le sens de rotation est correct.
GB – Check the correct direction of rotation.
DE – Die korrekte Drehrichtung kontrollieren.
NL – Controleer de draairichting.
ES – Verificar el correcto sentido de rotación.
SE – Kontrollera den korrekta rotationsriktningen.
GR – Ελέγξτε αν είναι σωστή η φορά περιστροφής.
TR – Rotasyon istikametinin düzgün olduğunu kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte správny smer točenia.
RU – Проверить правильность направление вращения.
LT – Patikrinkite siurblio sukimosi kryptį.
ع – التأكد من الإتجاه الصحيح للدوران

C
IT – La valvola di fondo o la girante è ostruita.
FR – Le clapet de pied ou la roue sont obstrués.
GB – Foot valve or impeller blocked.
DE – Bodenventil oder Läufer verstopft.
NL – De voetklep of de waaier zijn verstopt.
ES – La válvula de pie o el rotor están obstruidos.
SE – Bottenventilen eller pumphjulet är igensatt.
GR – Είναι φραγμένη η φτερωτή ή η βαλβίδα ποδός.
TR – Dip valfı veya rotor tıkanmış.
SK – Spodný ventil alebo obežné kolo je upchané.
RU – Донный клапан или крыльчатка засорены.
LT – Užblokuotas atbulinis vožtuvas arba darbo ratas.
ع – صمام القاع أو المحرّك مسدود.

A
IT – Verificare che la pompa sia ben fissata.
FR – Vérifier que la pompe est bien fixée.
GB – Check that the pump is firmly secured.
DE – Kontrollieren, ob die Pumpe korrekt befestigt ist.
NL – Controleer of de pomp goed bevestigd is.
ES – Verificar que la bomba esté bien sujeta.
SE – Kontrollera att elpumpen är ordentligt fastsatt.
GR – Βεβαιωθείτε πως είναι καλά στερεωμένη η αντλία.
TR – Pompanın yerine iyi sabitlenmiş olduğunu kontrol ediniz.
SK – Skontrolujte, či je čerpadlo správne upevnené.
RU – Проверить, чтобы насос был прочно закреплен.
LT – Patikrinti ar siurblys tinkamai pritvirtintas.
ع – التحقق من أن المضخة مثبتة.

B
IT – La pompa lavora oltre i dati di targa.
FR – La pompe travaille en dépassant les données de la plaque.
GB – The pump is working outside its plate data.
DE – Der Betrieb der Pumpe überschreitet die Daten des Typenschilds.
NL – Het pompbedrijf overschrijdt de gegevens op het typeplaatje.
ES – La bomba supera los datos de la placa en su trabajo.
SE – Elpumpen arbetar utöver märkdata.
GR – Η αντλία λειτουργεί εκτός των ορίων της πινακίδας τεχνικών χαρακτηριστικών.
TR – Pompa, plaka verileri üstünde çalışıyor.
SK – Čerpadlo prekračuje údaje na štítku.
RU – Насос функционирует с превышением данных заводской таблички.
LT – Siurblys dirba viršydamas gamyklinėje siurblio duomenų lentelėje nurodytus parametrus.
ع – المضخة تعمل بالمزيد للتعليمات المذكورة باللوحة الملصقة.

RUMOROSITA':
per le pompe previste per uso esterno: Direttiva 2000/14/CE.
per le altre pompe: Direttiva EC 89/392/CEE.
COSTRUZIONE MOTORI: normative CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41).

NIVEAU SONORE:
pour les pompes prévues pour l'usage à l'extérieur: Directive 2000/14/CE.
pour les autres pompes: Directive EC 89/392/CEE.
CONSTRUCTION MOTEURS: normes CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41).

NOISE LEVEL:
for pumps intended for outdoor use: Directive 2000/14/CE.
for other pumps: Directive EC 89/392/CEE.
MOTOR CONSTRUCTIONS: standards IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41).

LÄRM:
für im Freien betriebene Pumpen: Richtlinie 2000/14/EG.
für andere Pumpen: Richtlinie EC 89/392/EWG.
MOTORENBAUWEISE: richtlinie IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41).

GELUIDSNIVEAU:
voor pompen die bestemd zijn voor gebruik buitenshuis: Richtlijn 2000/14/EG.
voor de overige pompen: Richtlijn EG 89/392/CEE.
CONSTRUCTIE MOTOREN: IEC-normen 2-3 IEC-normen 61-69 (EN 60335-2-41).

NIVEL RUIDO :
para las bombas destinadas a uso exterior: Directiva 2000/14/CE.
para las demás bombas: Directiva EC 89/392/CEE.
CONSTRUCCIÓN DE LOS MOTORES: normativas CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41).

BULLER:
Pumpar för användning utomhus: EU-Direktiv 2000/14/EG.
Övriga pumpar: EU-Direktiv 89/392/EEG.
MOTORTILLVERKNING: standard IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41).

ΘΟΡΥΒΟΣ:
για τις αντλίες με προβλεπόμενη εξωτερική χρήση: Οδηγία 2000/14/ΕΟΚ.
για τις υπόλοιπες αντλίες: Οδηγία 89/392/ΕΟΚ.
ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΚΙΝΗΤΗΡΩ : κανονισμοί IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41).

GÜRÜLTÜ ORANI:
dışarıda kullanım amacıyla öngörülen pompalar için: 2000/14/CE Yönetmeliğine.
diğer pompalar için: EC 89/392/CEE Yönetmeliği.
MOTOR YAPIMI: IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41) standartlari.

HLUČNOSŤ:
čerpadla pre vonkajšie použitie: Smernica 2000/14/CE.
ostatné čerpadla: Smernica EC 89/392/CEE.
VÝROBA MOTOROV: normy CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41).

ШУМОВОЙ УРОВЕНЬ:
шумовой уровень насосов для наружного использования соответствует Директиве 2000/14/CE.
шумовой уровень других насосов соответствует Директиве EC 89/392/CEE.
КОНСТРУКЦИЯ ДВИГАТЕЛЯ : нормативы CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41).

TRIUKŠMO LYGIS:
Siurbliams skirtiems naudoti išorėje: Direktyva 2000/14/CE
Kitiems siurbliams: Direktyva EC 89/392/CEE.
VARIKLIO KONSTRUKCIJA: standartai IEC 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

الضجيج:
للمضخات المهيئة للإستعمال الخارجي: ضجيج بموجب قانون 2000/14/CE
للمضخات الأخرى: ضجيج بموجب القانون 89/392/CEE II والتعديلات الملحقة به.
تركيب الموتورات: قوانين IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41)

NORMATIVE - NORMES - STANDARDS - NORMEN - NORMEN - NORMATIVAS
STANDARDER - ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - STANDARTLAR
NORMY - НОРМАТИВЫ - STANDARTAI - قوانين

INCONVENIENTI - INCONVÉNIENTS - PROBLEMS - STÖRUNG - STORINGEN
INCONVENIENTES - PROBLEM - ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ - UYARILAR
PORUCHY - НЕИСПРАВНОСТИ - GEDIMAI - مشاكل

DAB PUMPS S.p.A.
Via M.Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 9048811 - Fax +39 049 9048847
Http://www.dabpumps.com
Vendite Italia: Tel. 049 9048875-75-76
049 9048950
Fax. 049 9048888
Export Sales Dept: Ph. (+39) 049 9048895-96-97
049 9048964-996
Fax. (+39) 049 9048900
Assistenza Tecnica Clienti:
Customer Technical Assistance: Ph. (+39) 049 9048911-12-14
049 9048951
Fax (+39) 049 9048920

DICHIARAZIONE - DÉCLARATION - DECLARATION - ERKLÄRUNG - VERKLARING
DECLARACIÓN - FÖRSÄKRAN OM CE - ÖVERENSSTÄMMELSE - ΔΗΛΩΣΗ - BEYANNAME
PREHLÁSENIE - ЗАЯВЛЕНИЕ - DEKLARACIJOS - شهادة

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - MAINTENANCE - WARTUNG - ONDERHOUD
MANTENIMIENTO - UNDERHÅLL - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - BAKIM
ÚDRŽBA - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВА - TECHNINIS APTARNAVIMAS - العناية

Jet 62 - Jet 82 - Jet 92 - Jet 102 - Jet 112 - Jet 132
JetInox 62 - JetInox 82 - JetInox 92 - JetInox 102 - JetInox 112 - JetInox 132
JetCom 62 - JetCom 82 - JetCom 92 - JetCom 102 - JetCom 132

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
La Ditta DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo,14 - Mestrino (PD) - ITALY - sotto la propria esclusiva responsabilità dichiara che i prodotti summenzionati sono conformi a:
- Direttiva del Consiglio n° 98/37/CE e successive modifiche.
- Direttiva della Compatibilità elettromagnetica 89/336 e successive modifiche.
- Direttiva Bassa Tensione 73/23 e successive modifiche.
- Direttiva 2000/14/CE relativa all'emissione acustica.

DÈCLARATION DE CONFORMITÈ
L'entreprise DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo,14 - Mestrino (PD) - ITALIE - déclare sous sa responsabilité exclusive que les produits susmentionnés sont conformes à:
- la Directive du Conseil n° 98/37/CE et ses modifications successives .
- la Directive de la compatibilité électromagnétique 89/336 et ses modifications successives.
- la Directive basse tension 73/23 et ses modifications successives.
- la Directive 2000/14/CE relative aux émissions sonores.

DECLARATION OF CONFORMITY
The Company DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo,14 - Mestrino (PD) - ITALY -declares under its own responsibility that the above-mentioned products comply with:
- Council Directive no. 98/37/CE and subsequent modifications.
- Directive on electromagnetic compatibility no. 89/336 and subsequent modifications.
- Directive on low voltage no. 73/23 and subsequent modifications.
- Directive 2000/14/CE on noise emission.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die Firma DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo,14 - Mestrino (PD) - ITALY - erklärt unter ihrer eigenen, ausschließlichen Verantwortung, daß die genannten Produkte den folgenden Verordnungen entsprechen:
- Ratsverordnung Nr. 98/37/CE und folgende Abänderungen.
- Verordnung über die elektromagnetische Kompatibilität 89/336 und folgende Abänderungen.
- Verordnung über Schwachstrom 73/23 und folgende Abänderungen.
- Richtlinie 2000/14/EG zur Geräuschemission.

CONFORMITEITSVERKLARING
De firma DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo, 14 Mestrino (PD) - Italië, verklaart hierbij onder haar verantwoording dat hierbovengenoemde produkten conform zijn aan:
- De Richtlijn van de Raad nr. 98/37/CE en latere veranderingen.
- De richtlijnen van de elektromagnetische overeenstemming 89/336 en latere veranderingen.
- De richtlijnen voor lage druk 73/23 en latere veranderingen.
- Richtlijn 2000/14/EG met betrekking tot geluidsemissie.

DECLARACION DE CONFORMIDAD
La Empresa DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo,14 - Mestrino (PD) - ITALY bajo su propia y exclusiva responsabilidad declara que los productos anteriormente mencionados respetan:
- Las Directrices del Consejo n° 98/37/CE y sucesivas modificaciones.
- Directriz de la Compatibilidad electromagnética 89/336 y sucesivas modificaciones.
- Directriz Baja Tensión 73/23 y sucesivas modificaciones.
- Directiva 2000/14/CE relativa a la emisión acústica.

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Bolaget DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo,14 - Mestrino (PD) - ITALIEN - intygar på eget ansvar att ovannämnda produkter är i enlighet med:
- Rådets direktiv nr. 98/37/CE och efterföljande ändringar.
- EMC-direktivet nr. 89/336 och efterföljande ändringar.
- Lågspänningsdirektiv nr. 73/23 och efterföljande ändrin.
- EU-direktiv 2000/14/EG om buller i miljön.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
Η εταιρεία DAB PUMPS S.p.A Via M. Polo, 14 Mestrino (PD) ITALY δηλώνει υπεύθυνα πως τα παρατάνω προϊόντα ανταποκρίνται στις εξής οδηγίες:
- Οδηγία 98/37/ΕΟΚ και μετέπειτα τροποποιήσεις.
- Οδηγία 89/336/ΕΟΚ περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας και μετέπειτα τροποποιήσεις.
- Οδηγία 73/23/ΕΟΚ περί Χαμηλής Τάσης και μετέπειτα τροποποιήσεις.
- Οδηγία 2000/14/ΕΟΚ περί ηχορύπανσης.

UYGUNLUK BEYANNAMESİ
- Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - ITALY adresinde yerleşik DAB PUMPS S.p.A. Şirketi sadece kendi sorumluluğu altında sözü geçen ürünlerin aşağıdaki yönetmeliklere uygun olduğunu beyan etmektedir:
- 98/37/CE sayılı Konsey Yönergesi ve daha sonraki değişiklikler.
- 89/336 sayılı elektromanyetik Uygunluk Yönergesi ve daha sonraki değişiklikler.
- 73/23 sayılı Alçak Gerilim Yönergesi ve daha sonraki değişiklikler.
- Ses seviyesine ilişkin 2000/14/CE Yönetmeliği.

PREHLÁSENIE O ZHODNOSTI
Firma DAB PUMPS S.p.A. Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) ITALY vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť , že menované výrobky sa radia týmito smernicami:
- Smernica Rady 98/37/CE a nasledovné úpravy.
- Smernica Elektromagnetickej zlučiteľnosti 89/336 a nasledovné úpravy.
- Smernica Nízke Napätie 73/23 a nasledovné úpravy.
- Smernica 2000/14/CE o akustických emisiach.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ
Фирма DAB PUMPS s.p.a. Via Marco Polo, 14 Mestrino (PD) ИТАЛИЯ- под собственную исключительную ответственность заявляет, что вышеуказанные агрегаты соответствуют:
- Директиве Совета 98/37/CE касательно сближения законодательств Государств членов ЕЭС в области агрегатов и последующим поправкам.
- Директиве об Электромагнитной совместимости 89/336 и последующим поправкам.
- Директиве о низком напряжении 73/23 и последующим поправкам.
- Директива 2000/14/CE по акустическому излучению.

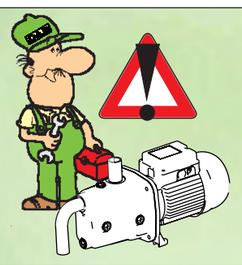
ATITIKTIES DEKLARACIJA
Kompanija DAB Pumps s.p.a. Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) ITALIJA atsako, kad viršuje paminėti gaminiai atitinka :
- Tarybos direktyvą Nr. 98/37/CE bei pataisas.
- Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą Nr. 89/336 bei pataisas.
- Žemos įtampos direktyvą Nr. 73/23 bei pataisas.
- 2000/14/CE Direktyvą triukšmo skleidimui.

شهادة مطابقة
الشركة DAB PUMPS S.p.A.
VIA M. POLO 14
MESTRINO (PD)
ITALY
تحت مسؤوليتها الخاصة تشهد بأن المنتجات المذكورة أعلاه صنعت مطابقة إلى:
- قانون مجلس الوزراء المؤرخ رقم 98/37/CE وما لحقه من تغييرات
- القانون الخاص بالمطابقة الإلكترومغناطيسية ٨٩/٣٣٦ وما لحقه من تغييرات
- القانون الخاص بالجهد المنخفض ٧٣/٢٣ وما لحقه من تغييرات.
- قانون 2000/14/CE الذي يخص الإنبعاث الصوتي

Mestrino (PD), 07/01/03

Attilio Conca
Legale Rappresentante
Legal Representative

IT – L'elettropompa non può essere smontata se non da personale specializzato e qualificato.
FR – L'électropompe ne peut être démontée que par du personnel spécialisé et qualifié.
GB – The electropump can only be dismantled by specialised, qualified personnel.
DE – Die Elektropumpe darf nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden.
NL – De elektropomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door gespecialiseerd en gekwalificeerd personeel.
ES – La electrobomba será desmontada única y exclusivamente por personal especializado y cualificado.
SE – Elpumpen ska endast nedmonteras av specialiserad och kvalificerad personal.
GR – Η αποσυναρμολόγηση της αντλίας πρέπει να γίνει αποκλειστικά από εξειδικευμένους τεχνικούς.
TR – Elektro pompa, sadece uzman ve kalifiye personel tarafından demonte edilebilir.
SK – Elektrické čerpadlo môže demontovať iba k tomu poverený a kvalifikovaný personál.
RU – Электронасос может быть разобран только специализированным и квалифицированным персоналом.
LT – Ardyti siurbį gali tik specializuoti, kvalifikuoti darbuotojai.
ع – لا يمكن فكّ المضخة الكهربائية إلا على أيدي أشخاص ذوي كفاءة واختصاص.



IT – Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
FR – Toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'après avoir débranché l'électropompe du secteur.
GB – All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the electropump from the power mains.
DE – Alle Arbeiten für Reparatur und Wartung dürfen in jedem Fall erst ausgeführt werden, nachdem die Elektropumpe vom Versorgungsnetz abgehängt wurde.
NL – Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen slechts uitgevoerd worden na de elektropomp van het voedingsnet te hebben losgekoppeld.
ES – Todas las intervenciones de reparación y mantenimiento serán realizadas una vez desconectada la electrobomba de la red eléctrica.
SE – Elpumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.
GR – Όλες οι επεμβάσεις επισκευής ή συντήρησης, πρέπει να εκτελούνται μετά την αποσύνδεση της αντλίας από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.
TR – Tüm tamir ve bakım müdahaleleri, sadece elektro pompan